

Ashiya Newsletter

Volume 11,
No. 5
January 1, 2003

Published by: Ashiya City Address: 7-6 Seido-cho, Ashiya-shi Phone: (0797) 38-2008
Home page: <http://www.city.ashiya.hyogo.jp/> E-mail address: info@city.ashiya.hyogo.jp

Complete Your Tax Reports Accurately and as Early as Possible

Individual City/Prefecture Resident Tax (Individual Resident Tax)

Inquiries: Resident Tax Subsection, Taxation Section
Tel: 0797-38-2016

Tax Report Period: February 17 (Mon.) to March 17 (Mon.)
(excluding Saturdays and Sundays)

Accepted at: Resident Tax Subsection, Taxation Section,
Ashiya City Office South Wing 1F (Counter #12)

Those Who Need to File a Tax Report

< Those who live in Ashiya City as of January 1, 2003 and to whom the following conditions apply >

- (1) Those who do not need to file a final tax return for the Tax Office.
- * Those who need to file an income tax report with the Tax Office include, for example, people who left their place of employment during the year and had income tax withheld from their pay; those who received wages or income from two or more sources; and those who have their own businesses and must pay an income tax. For more information, please call the Ashiya Tax Office (Tel: 0797-31-2131).
- (2) If you receive wages and your place of employment submits a salary statement to the City Office, there is no need for you to file a tax report. However, the following people must file:
 - Those whose place of employment does not submit a salary statement;

- Those who have sources of income in addition to their wages or salary, or those who have casualty/loss deductions or medical expense deductions, but are not required to file an income tax report to the Tax Office.
- * Those whose only source of income is a pension and have paid National Health Insurance premiums or life insurance premiums should file a tax report.

Those Without an Income

Those who do not have an income for the year 2002 or are claimed as dependents do not need to file a tax report. However, when you need any type of Resident Tax certification, you should report the fact that you do not have an income.

Required Documents/Items:

- Withholding Tax Form such as for the Public Pension
 - Withholding Tax Form for Wages Earned or Employer's Statement of Payment
 - Revenue and Expenditure Report (for those with business income)
 - Certificates for payment of life insurance premiums, casualty insurance premiums, medical expense receipts or property damage reports for the year 2002
 - *Inkan* name stamp
- Those who filed a final tax return to the Tax Office do not need to file a City/Prefectural Resident Tax Report.

From Ashiya National Tax Office

Inquiries: 31-2131

Final Tax Return Consultation Offices

For help with or information regarding your final tax return, please visit either the Ashiya National Tax Office or any of the consultation offices below.

Tax Return Consultation Offices

Dates	Hours	Consultation Office
Feb. 3 to Mar. 17	9:30 a.m. to 12 noon and 1:00 to 4:00 p.m.	La Porte Hall (Main Bldg. 3F) (Just north of JR Ashiya Sta.)
Feb. 17 to Mar. 17	9:30 a.m. to 12 noon and 1:00 to 4:00 p.m.	Kobe Medical Association Higashinada Branch (5-min. walk north of Hanshin Mikage Sta.)

Free Consultations with Tax Accountants (does not cover returns that include real estate transfers or gifts)

Dates	Hours	Consultation Office
Feb. 17 to Mar. 13	9:30 a.m. to 12 noon and 1:00 to 4:00 p.m.	Ashiya Dental Association Hall (5-min. walk north of Hanshin Ashiya Sta.)
	9:30 a.m. to 12 noon and 1:00 to 4:00 p.m.	Kobe Medical Association Higashinada Branch (5-min. walk north of Hanshin Mikage Sta.)

- * All of these offices are closed on weekends and holidays.
- * If an office is too busy, you may be asked to wait outside.
- * Pay parking is available at the La Porte Hall office, but no parking is available at the other offices. Please use public transportation when you visit these offices.

Filing Your Final Tax Return

- * Complete and file your tax return as early as possible.
- * For simplicity, convenience, and speed, we suggest filing your return by mail.
- * Please take advantage of the flyer enclosed with your tax forms to make an envelope for submitting your return.

Garbage Collection Schedule by Area

Environmental Service Section Tel: 22-2155 Fax: 32-6247

Type of Garbage	Time	Days	Area
Burnable Garbage	By 8:30 a.m.	Mondays, Wednesdays, Fridays	Midorigaoka, Shinnozuka, Ohara, Funado, Matsunouchi, Tsukiwaka, Nishi-ashiya, Sanjo-minami, Higashiyama, Higashi-ashiya, Kentani, Okuyama, Yamate, Yama-ashiya, Nishiyama, Sanjo, Okuike, Okuike-minami, Shimizu, Maeda, Tsuji, Kawanishi, Hirata-kita, Hirata, Narihira, Kami-miyagawa, Kusunoki
		Tuesdays, Thursdays, Saturdays	Kimmitsu, Omasu, Chayano, Miyazuka, Uchide-kozuchi, Kasuga, Uchide, Wakamiya, Miyagawa, Seido, Hama-ashiya, Matsuhama, Takezono, Ise, Iwazono, Kurekawa, Nishikura, Hama, Nangu, Daito, Asahigaoka, Rokurokuso
Nonburnable Garbage Separate Collection 2nd and 4th weeks (Cans) 3rd week (Bottles) 1st and 5th weeks (Other nonburnable garbage)	By 12:30 p.m.	Mondays	Yama-ashiya, Nishiyama, Miyagawa, Seido, Hama-ashiya, Matsuhama, Takezono, Ise, Kurekawa
		Tuesdays	Okuike, Okuike-minami, Tsukiwaka, Nishi-ashiya, Sanjo-minami, Shimizu, Maeda, Yamate, Okuyama, Tsuji, Kawanishi, Hirata-kita, Hirata, Kentani, Sanjo
		Wednesdays	Kusunoki, Kami-miyagawa, Narihira, Kimmitsu, Omasu, Chayano, Miyazuka, Uchide-kozuchi, Kasuga, Higashiyama, Higashi-ashiya
		Thursdays	Asahigaoka, Midorigaoka, Shinnozuka, Ohara, Funado, Matsunouchi
		Fridays	Nishikura, Hama, Nangu, Daito, Uchide, Wakamiya, Iwazono, Rokurokuso

Garbage Sorting Instructions

Burnable Garbage	Nonburnable Garbage			Bulky Garbage
	Cans	Bottles/PET Bottles	Other Nonburnable Garbage	
<p>Kitchen scraps, leather goods, paper scraps, plastics, wood scraps, cloth.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kitchen waste should be drained of any liquid. - Wood scraps should be cut into pieces up to 50 cm long and with a diameter of 10 cm or less. - Newspapers, magazines, cardboard, cloth, and other recyclable items should be put out for bulk collection done by residents associations, etc. - Put milk cartons in collection boxes or out for bulk collection (as above). 	<p>Collected every 2nd and 4th week of the month.</p> <p>Metal/aluminum cans (juice cans, beer cans, canned food cans, etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Empty contents and rinse well before discarding. - Put recyclables such as empty cans out for bulk collection done by residents associations, etc. 	<p>Collected every 3rd week of the month.</p> <p>Juice bottles, condiment bottles, PET bottles for beverages, alcohol, soy sauce, etc.</p> <p>* Please place glass bottles and PET bottles in separate bags.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Remove stoppers and lids before discarding. - Empty contents and rinse well before discarding. - Return beer bottles and 1-sho (1.8 liter) bottles to the store where they were purchased. 	<p>Collected every 1st and 5th week of the month.</p> <p>Glass: Bulbs, glass, mirrors, cups, etc.</p> <p>Iron: Pots, frying pans, kettles, spray cans, etc.</p> <p>Ceramics: Rice bowls, flowerpots, other ceramics.</p> <p>Other: Razors, dry-cell batteries (excluding nickel-cadmium batteries and mercury batteries).</p>	<p>Bulky garbage is collected by reservation.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Collection fees: ¥300 to ¥2,400 (in ¥300 increments) per item. - To reserve a pick-up, call Tel: 22-2166. Open weekdays, 9:00 a.m. to 4:00 p.m. (closed for lunch from 12 noon to 12:45 p.m.)

Hyogo Prefecture Health and Welfare Office Program Schedule (Tel: 32-0707) (in Ashiya City)

Program Name	Day/Hours	Jan.	Feb.	Mar.
Infants Clinic	2nd Mon., 1:00 to 2:30 p.m.	*20	10	10
Child-Rearing Consultations	2nd Thu., 1:30 to 2:30 p.m.	*16	13	13
Psychological Consultations for Parents and Children	2nd Tue., 1:30 to 2:30 p.m.	14	*18	11
Psychological Consultations	3rd Tue., 1:30 to 2:30 p.m. 1st Wed., 1:30 to 2:30 p.m.	21 -	18 5	18 -
Tuberculosis Checkups	3rd Tue., 2:00 to 4:00 p.m.	21	18	18
Clinic - General Health Consultations - Workplace Checkups - HIV Antibody Checkups HCV Antibody Checkups	Clinic Test Date	1st & 3rd Fri., 1:00 to 2:00 p.m., HIV/HCV test, interview, blood sample, 2:00 to 2:30 p.m.	- 7 21	7 -
	Post-Test Instruction Date	2nd & 4th Fri., 2:00 to 2:30 p.m. HIV/HCV test result: the Tue. a.m. 11 days after the test	- 24	14 28
Families of Alcoholics Program	2nd Fri., 10:00 a.m. to 12 noon	10	14	14
"Good Luck" Day Care for Mentally Challenged Patients	1st & 3rd Wed., 10:00 a.m. to 12 noon	15	5, 19	5, 19
Mental Health Volunteers' Gathering at El. Home	4th Fri., 10:00 a.m. to 12 noon	24	28	28
Families of Elderly Persons with Senile Dementia "Ajsai Hydrangea Club." Held at Ohara Day Service Center on dates with ().	3rd Mon., 1:30 to 3:30 p.m.	(20)	17	(17)
Specialized Nutritional Consultations	1st & 2nd Tue., 10:00 a.m. to 12 noon	7, 14	4	4, 11

Note: An asterisk (*) denotes an adjusted date due to a holiday or for some other reason.

Ashiya Health Center

Tel: 31-1586 Fax: 31-1018

Program	Hours	Place	Jan.	Feb.	Mar.	
Tuberculin skin tests, BCG vaccinations	1:30 ~ 2:30 p.m.	Ashiya Health Center	T. skin test	27	-	3
			BCG	29	-	5
Expectant parents' classes (reservation required)	1:30 p.m. ~	Ashiya Health Center	First period	-	5, 19, 26	-
			Second period	8, 22	-	5, 19
			Bathing class (with the father)	-	15	-
Health consultations for pregnant women	1:30 ~ 4:00 p.m.	Ashiya Health Center	20	17	17	
Home visits to newborn babies	Anytime	Ashiya Health Center	Anytime			
Child-rearing consultations	9:30 ~ 10:30 a.m.	Ashiya Health Center	23	20	20	
Child-rearing classes	9:45 a.m. ~	Ashiya Health Center	27	24	24	
Health checkups for 4-month-olds	1:15 ~ 2:00 p.m.	Hyogo Prefecture Health and Welfare Office	7, 28	5, 25	4, 25	
Health checkups for 1-year-olds	Anytime	Designated medical facilities	Anytime at designated medical facilities			
Health checkups for 18-month-olds	1:15 ~ 2:00 p.m.	Ashiya Health Center	16, 30	13, 27	13, 27	
Health checkups for 3-year-olds	1:15 ~ 2:00 p.m.	Hyogo Prefecture Health and Welfare Office	9	6	6	
Allergy consultations (appointment required)	9:30 ~ 10:30 a.m.	Ashiya Health Center	20	3	3	
Periodontal disease prevention class	1:00 ~ 2:30 p.m.	Dentists Association Hall	22	19	19	
Home visits to people to prevent their becoming bedridden		Apply with Ashiya Health Center	Anytime			
Home visits for dental care to those who are bedridden						
Citizens' health checkups (lung cancer tests for those aged 40 or above)	9:30 ~ 10:30 a.m.	Ashiya Health Center	10	7	7, 11	
Anemia tests						
Health checkups (appointment required)	9:15 a.m. ~	Ashiya Health Center	7, 14	4, 10	3, 4, 10	
Osteoporosis checkups (appointment required)	9:30 ~ 10:00 a.m.	Ashiya Health Center	31	28	28	
Nutritional consultations (appointment required)	9:30 ~ 11:00 a.m.	Ashiya Health Center	21	18	18	
Health consultations (appointment required)	1:00 ~ 3:00 p.m.	Ashiya Health Center	7, 28	4, 25	11, 25	
Stomach cancer tests (appointment required)	9:15 ~ 10:30 a.m.	Ashiya Health Center	Mondays and Thursdays			
Tests for uterine, cervical and breast cancer	Anytime	Designated medical facilities	Anytime at designated medical facilities			
Cancer of the large intestine tests	To be submitted in the morning	Ashiya Health Center	Tuesday mornings			
Health classes (reservation required)	1:30 p.m. ~	Ashiya Health Center	22, 23, 24	19, 20, 21	-	

Clinic Open during the Holidays

Name: Ashiya Municipal Holiday Emergency Clinic

Address: 5-13 Kimmitsu-cho, Ashiya-shi

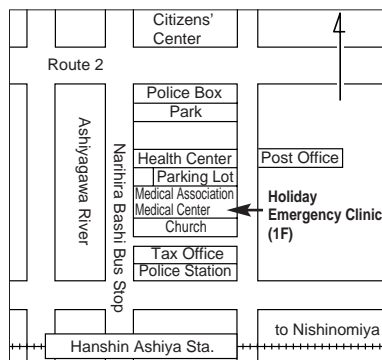
Tel: 21-2782

Medical departments: Internal medicine, pediatrics

Days: Sundays and national holidays

Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

* Evening/night services are available on a rotating basis. Please call the Fire Department (Tel: 32-2345) for the clinic on duty.



We Want Your Opinion!!

Ashiya Newsletter is designed to provide information that will enrich the lives of both foreign residents living in Japan for extended periods and those here on short stays. To improve the newsletter and pack it full of the information most desired by the foreign community, we solicit your requests, questions and comments via e-mail, fax or post.

E-mail: info@city.ashiya.hyogo.jp

Fax: 0797-38-2175

Send to: Ashiya Newsletter Editing Staff, Ashiya City International and Cultural Section, La Mall Ashiya, 2-6 Ohara-cho, Ashiya-shi, 659-0092

Dentists (Hours are from 9:00 a.m. to 12 noon)

	Clinic Name	Address	Tel.
Jan. 1	Fujita Dental Clinic	7-10-201 Kimmitsu-cho	25-0646
2	Hasegawa Dental Clinic	7-11 Miyazuka-cho	34-0212
3	Noji Dental Clinic	6-13 Nishi-ashiya-cho	32-3386
5	Harada Dental Clinic	3-7 Maeda-cho	31-3033
12	Sugii Dental Clinic	3F, 1-7 Iwazono-cho	21-2525
13	Takada Dental Clinic	10-5 Hama-cho	31-2229
19	Tatara Dental Clinic	1-5-101 Higashi-ashiya-cho	32-1913
26	Tabata Dental Clinic	10-18 Funado-cho	21-5655
Feb. 2	Tsubouchi Dental Clinic	6-10-103 Seido-cho	22-1712
9	Toshima Dental Clinic	PCL Bldg. 2F, 7-13 Kusunoki-cho	35-2188
11	Niki Dental Clinic	10-9-1 Daito-cho	32-6544
16	Nishiki Dental Clinic	2-11-101 Hama-cho	23-6430
23	Nishida Dental Clinic	2-21 Narihira-cho	34-6731
Mar. 2	Hashitani Dental Clinic	10-19 Nangu-cho	23-8511
9	Hashimoto Dental Clinic	6-2 Chayano-cho	22-3393
16	Hanaoka Dental Clinic	6-4 Takezono-cho	38-5533
21	Hamamoto Dental Clinic	7-1 Seido-cho	21-2288
23	Kodera Dental Clinic	7-3 Shiomi-cho	32-3836
30	Hirose Dental Clinic	4-8-105 Nishiyama-cho	23-6420

2003 Ashiya City Fire Department *Dezomeshiki*

Date and time: January 12 (Sun.), 10:00 a.m. to 12 noon

Location: Seido Elementary School grounds

Program:

Part One: Ceremony

Part Two: Fire-fighting and rescue performances

* Giveaways for children including balloons. Children may also have their picture taken beside a rescue motorcycle.

* A photo contest will also be held.

* Come with your family!

Inquiries: General Affairs Section, Ashiya City Fire Department

Tel: 38-2095

January 17th Hyogo Memorial Walk 2003 — Looking to the Future

On January 17, Disaster Preparedness and Volunteerism Day, participants will walk together along Yamate Road (Yamate Fureai Road), which has been designated as an evacuation and rescue route during times of emergency. The walk will culminate at Kobe's New Eastern City Center, where a memorial service will be held for the victims of the Great Hanshin-Awaji Earthquake.

Date: January 17 (Fri.)

Route: The walk will start at the Kawanishi Athletic Field (in Ashiya City) at 8:00 a.m. (registration begins at 7:30 a.m.) and will follow a 10-km course.

Memorial service: 11:50 a.m.

Inquiries: January 17th Hyogo Memorial Walk Committee,
Tel: 078-360-8282

(Socioeconomic Restoration Section, General Department, Hyogo Prefecture Great Hanshin-Awaji Earthquake Headquarters)

Moment of Silence Following the January 17th Hyogo Memorial Walk 2003

A memorial service will be held at 11:55 a.m. at Kobe's New Eastern City Center, the culmination of the Hyogo Memorial Walk. However, when the sirens sound at noon, we ask that everyone in the city, whether at home, work, or school, observe a moment of silence in memory of the earthquake victims.

Announcements from the Ashiya Foundation of Culture

1. Eight Years After the Great Hanshin Earthquake — Ashiya Now Making Major Strides in Building a Bright Tomorrow

The Hungarian Chamber Orchestra

New Year's Concert 2003

Date and time: January 18 (Sat.), 3:00 p.m. (Doors open at 2:00 p.m.)

Place: Luna Hall (Ashiya)

Admission: Presale ¥3,500 / Day of event ¥4,000 (all seats reserved)

Performance: The Hungarian Virtuosi Chamber Orchestra with Atsuko Kamisaku on violin, who grew up in Ashiya

Program: Johann Strauss II: *Die Fledermaus* (Overture), *Pizzicato-Polka*, and others.

2. The 8th Non-Profit Performance Festival in Ashiya

Date and time: February 22 (Sat.) and 23 (Sun.)

Place: Luna Hall (Ashiya)

Schedule:

February 22 (Sat.)

Large Hall: Junior High School Performances (free)

Small Hall: Theatrical group Goman, "White Afternoon Dreams of the Yellow Dusk" (Created and produced by Toru Shigemitsu)

Presale ¥1,800 / Day of event ¥2,000 (junior high and high school students ¥1,000)

Performances at 1:00 p.m. and 4:30 p.m. (doors open 20 minutes prior to each performance)

February 23 (Sun.)

Large Hall: A series of performances by the 2002 Hyogo Prefectural High School Performance Contest Winners (free)

Small Hall: Theatrical group Goman, "White Afternoon Dreams of the Yellow Dusk" (Created and produced by Toru Shigemitsu)

Presale ¥1,800 / Day of event ¥2,000 (junior high and high school students ¥1,000)

Performance at 1:00 p.m. (doors open at 12:45 p.m.)

Inquiries: Ashiya Foundation of Culture, Tel: 0797-31-4962

8-24 Narihira-cho, Ashiya City 659-0068

<http://www.ashiya-web.or.jp/center/luna.htm>

Child Upbringing Center

— "Setsubun Bean-throwing Gathering"

"Evil spirits out of your life — Welcome in good luck!" is the chant to say when tossing beans. Let's enjoy this traditional event together and welcome the season of spring!

Date and time: February 1 (Sat.), 10:30 to 12 noon

Place: Ashiya Municipal Gymnasium and Youth Center, Judo/Kendo Martial Arts Room

Eligibility: Pre-school children and their parents/guardians

Program: Tossing beans, making masks, storytelling and games

What to bring: Paper bag for mask-making (one that fits the entire head), scissors, glue, plastic bag (to put your shoes in)

Inquiries: Ashiya City Child Upbringing Center

Tel: 31-8006

ACA

1. ACA Twilight Concert

68th "New Year Chanson Concert"

Performers: Ms. Kazuyo Yui and Mr. Makoto Nishikawa

Date and time: January 17 (Fri.), 6:00 to 7:00 p.m.

69th "African Roots Ambassador"

Performers: ARA

Date and time: February 21 (Fri.), 6:00 to 7:00 p.m.

For both performances:

Place: La Mall Ashiya 1F Plaza (Atrium)

Admission: Free

Capacity: 100

2. Cooking Cuisines of the World

— 29th Lesson: Brazil

Instructor: Ms. Cintia Carla Niva

Menu: *Galeto* (chicken marinated in red wine and grilled), *salpicon* (a Brazilian-style mixed salad), *tira gosto* (an appetizer), and an avocado dessert.

Date and time: February 1 (Sat.), 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

Place: Ashiya Citizens' Center Cooking Classroom

Fee: ¥1,500 (members), ¥1,800 (non-members). A fee of ¥1,500 for ingredients will be collected from those who cancel on the day of the event.

Capacity: 23 (reservations required). Men are welcome!!

Items to bring: Apron, dish towel

3. Volunteers Needed!

Web site updating:

Generally every Tuesday at 3:00 p.m. and every Thursday at 7:00 p.m. at the ACA

Newsletter translation (from Japanese into English and Chinese): Can be done at home.

Application and inquiries: Ashiya Cosmopolitan Association (ACA)

Address: La Mall Ashiya 2F, 2-6-209 Ohara-cho, Ashiya-shi,

Hyogo-ken 659-0092

Tel: 0797-34-6340 **Fax:** 0797-34-6341

E-mail: aca@sannet.ne.jp **URL:** <http://www02.so-net.ne.jp/~aca/>